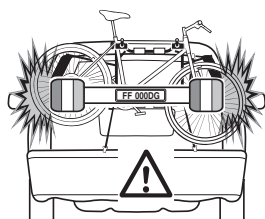
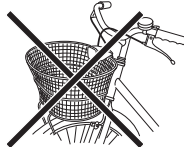
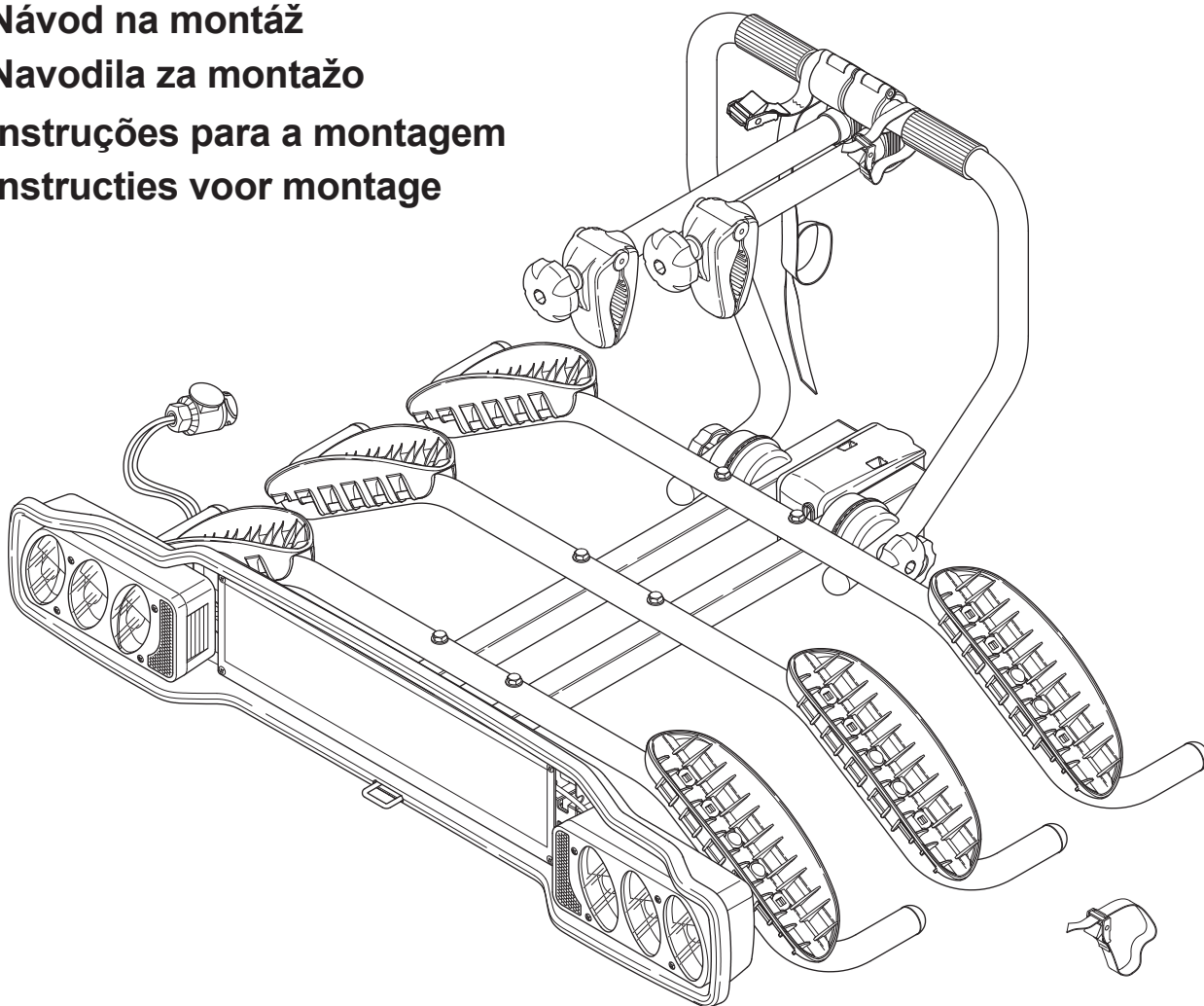


SIENA

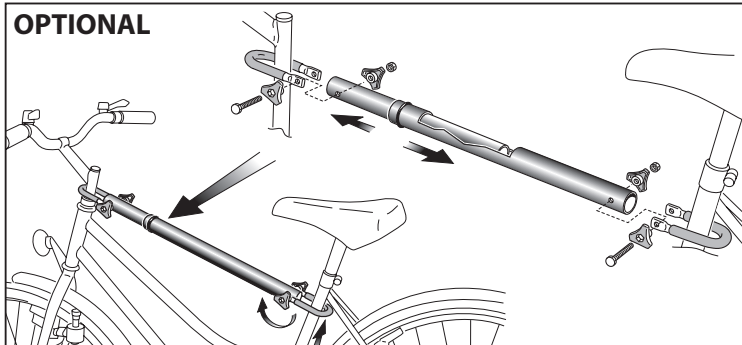
Art. 668/3 - 668/3A - 669/3
Art. 668 - 668/A - 669

THE REAR CYCLE RACK FOR MOUNTING ON TOW BAR
HINTERRADFAHRRADTRÄGER ZUR MONTAGE AUF DER ANHÄNGERKUPPLUNG
PORTE VELOS ARRIERE POUR DISPOSITIF D'ATTELAGE
PORTACICLO POSTERIORE GANCIO DI TRAINO
PORTA BICICLETA PARA APLICAR A LA BOLA DE REMOLQUE
BAGAŻNIK ROWEROWY NA HAK HOLOWNICZY
ZADNÍ NOSIČ JÍZDNÍCH KOL PRO MONTÁŽ NA TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ
NOSILEC KOLES NA VLEČNÍ KLJUKI
PORTACICLO TRASEIRO PARA O GANCHO DE TRACÇÃO
FIETSENHOUDER VOOR ACHTERAAN OP TREKHAAK

- GB** Fitting instructions
- D** Montageanleitung
- F** Instructions de montage
- I** Istruzioni per il montaggio
- E** Instrucciones de montaje
- PL** Instrukcja montażu
- CZ** Návod na montáž
- SLO** Navodila za montažo
- PT** Instruções para a montagem
- NL** Instructies voor montage



OPTIONAL



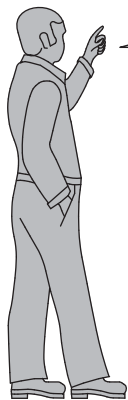


Fig. A

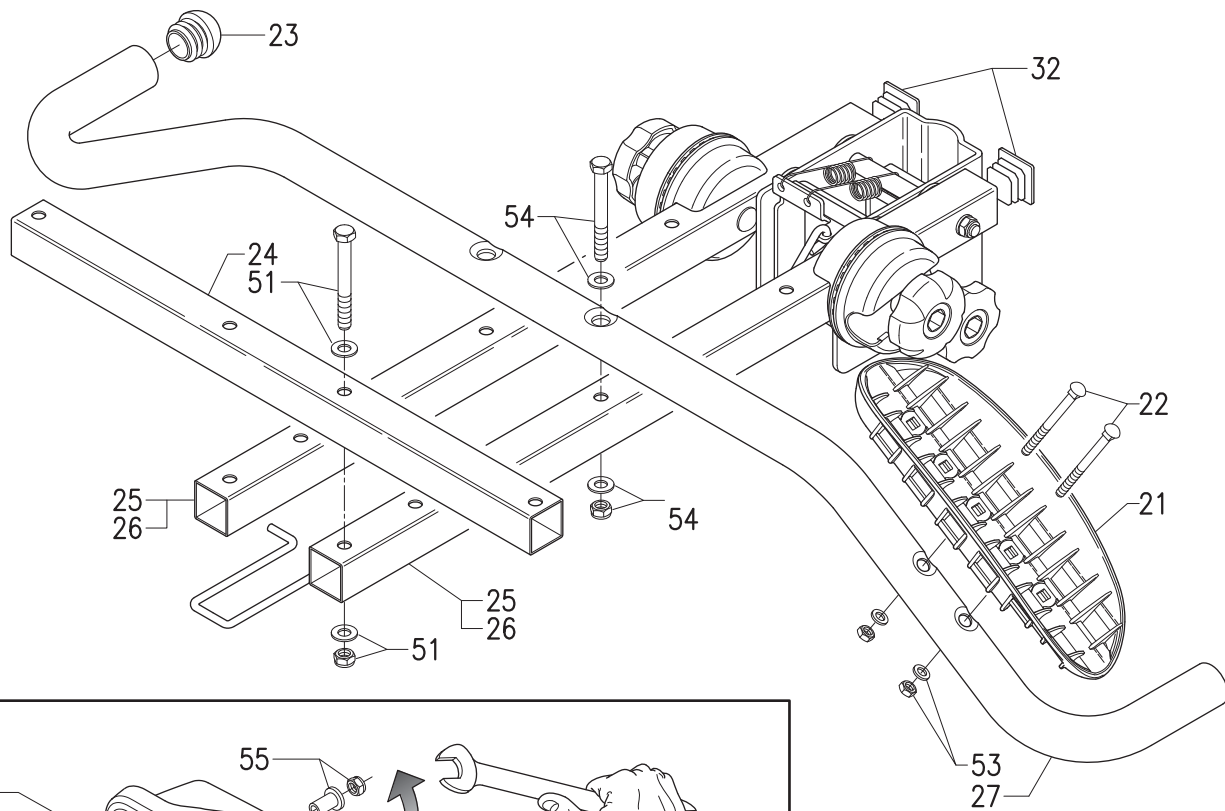


Fig. B

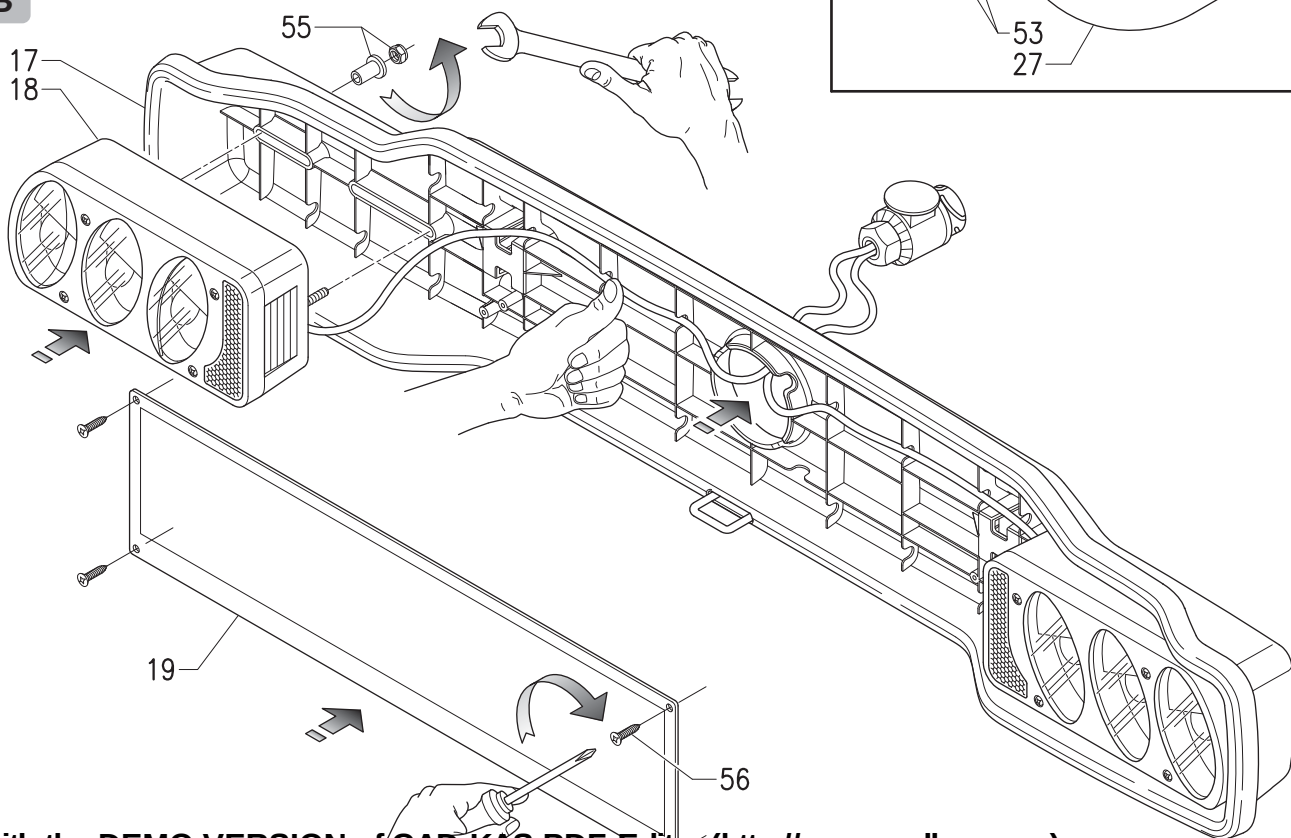


Fig. C

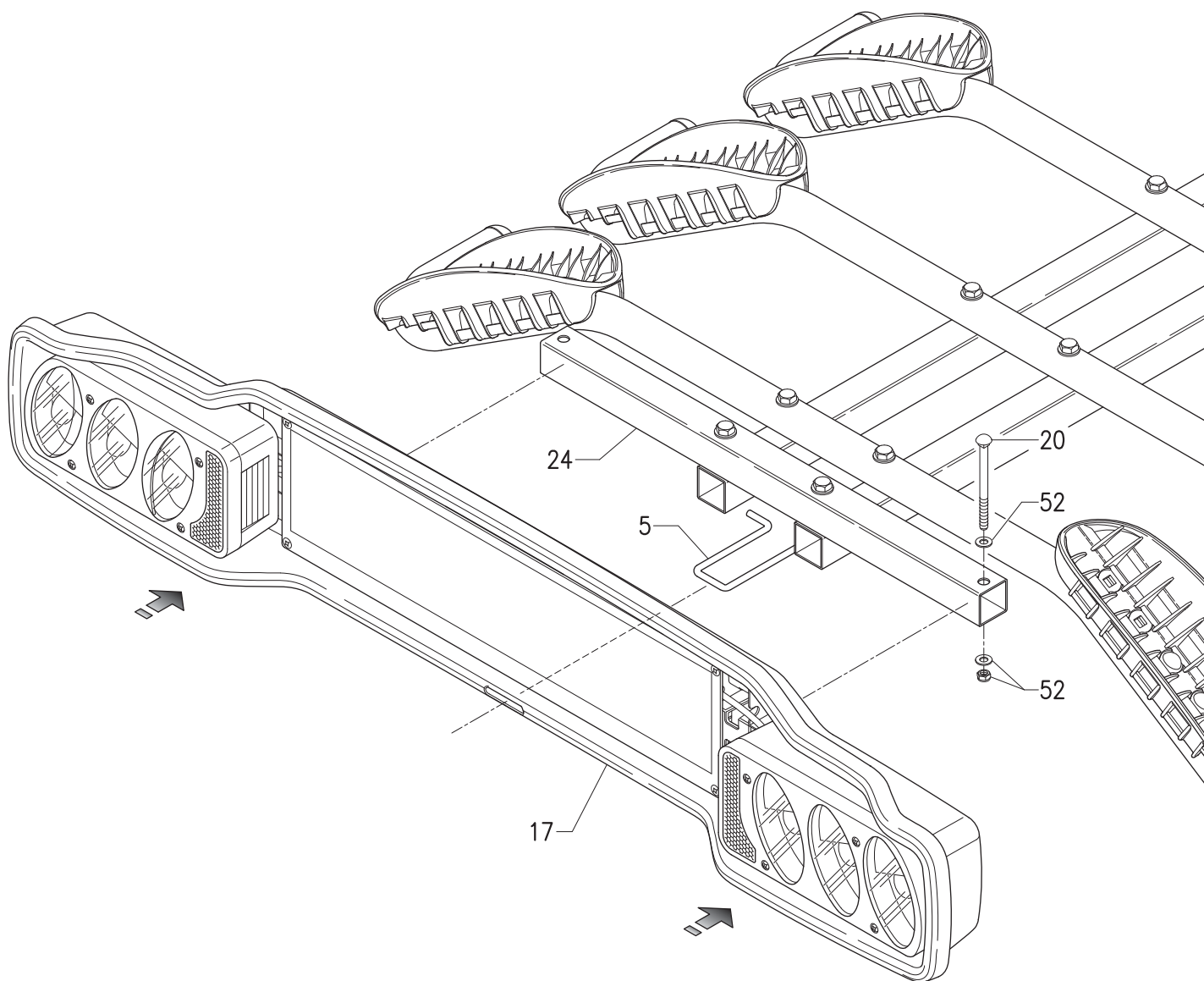


Fig. D1

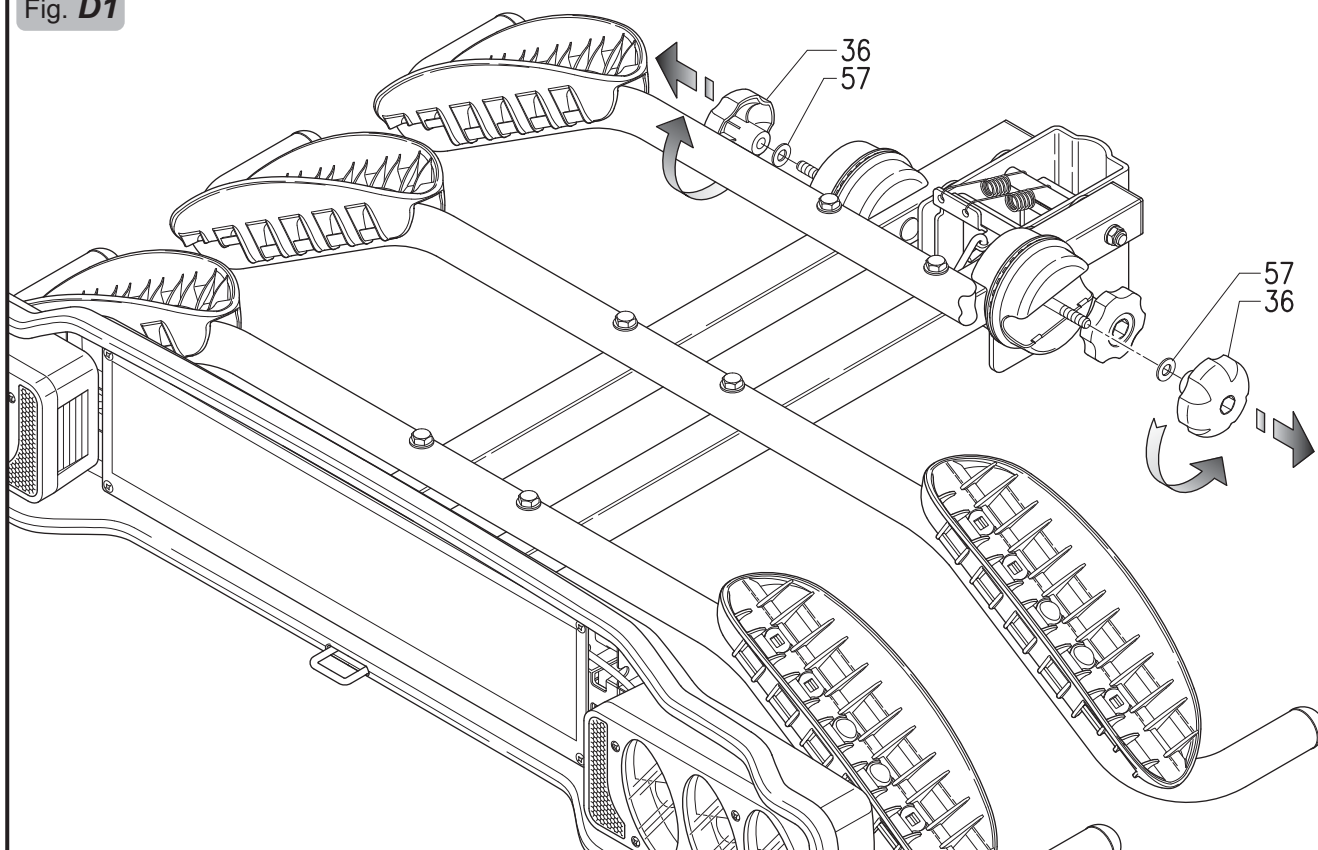


Fig. D2

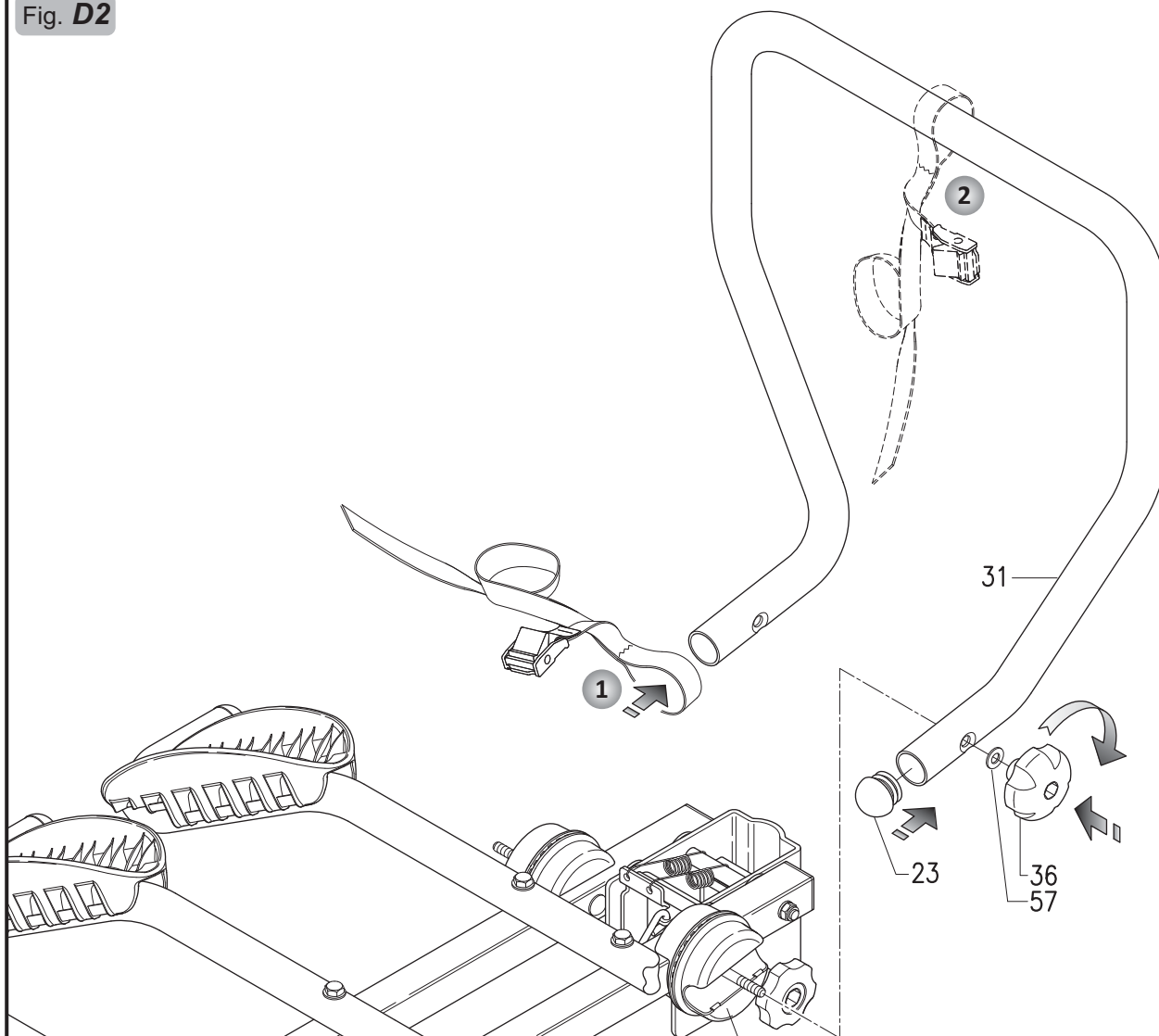


Fig. E

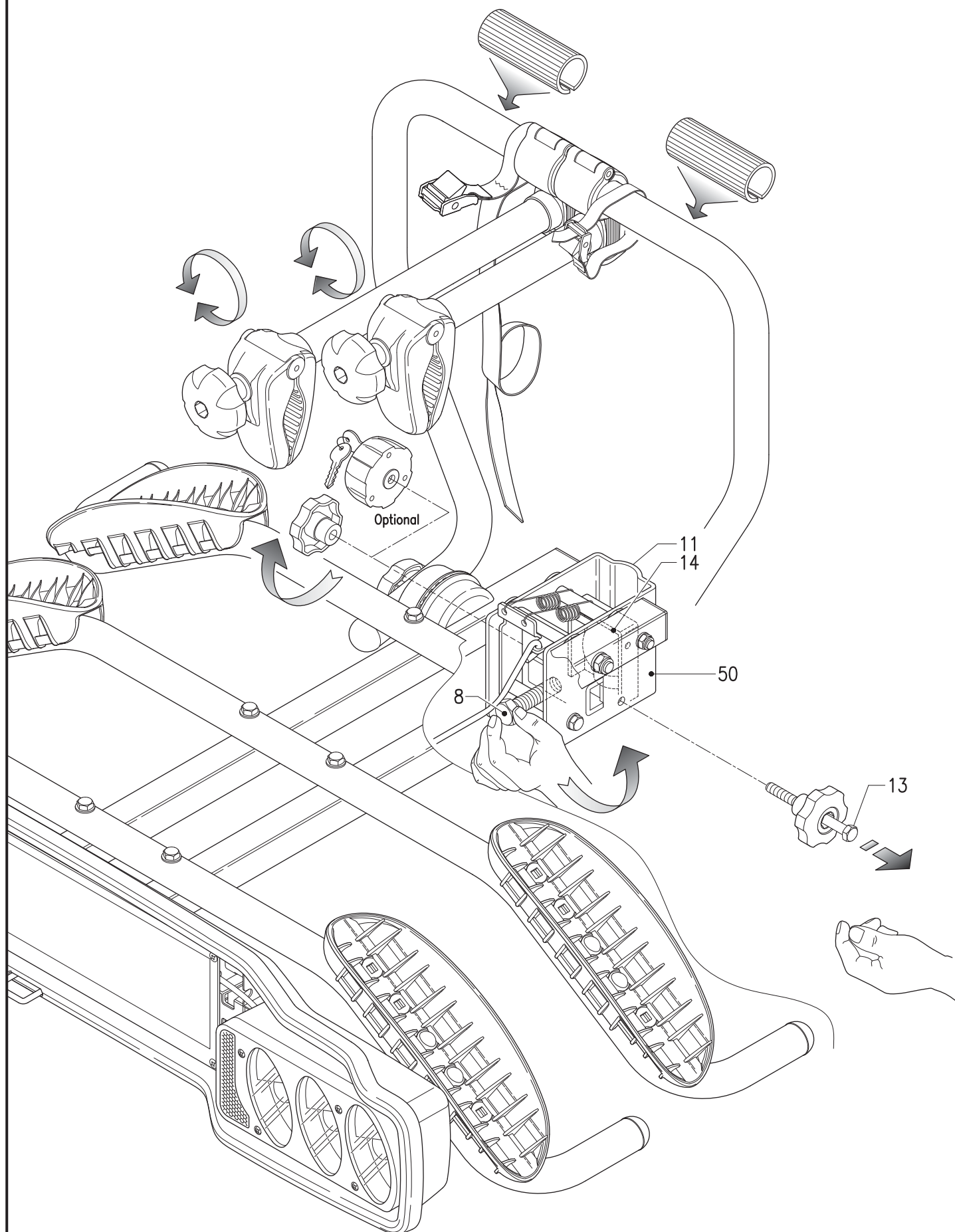


Fig. F

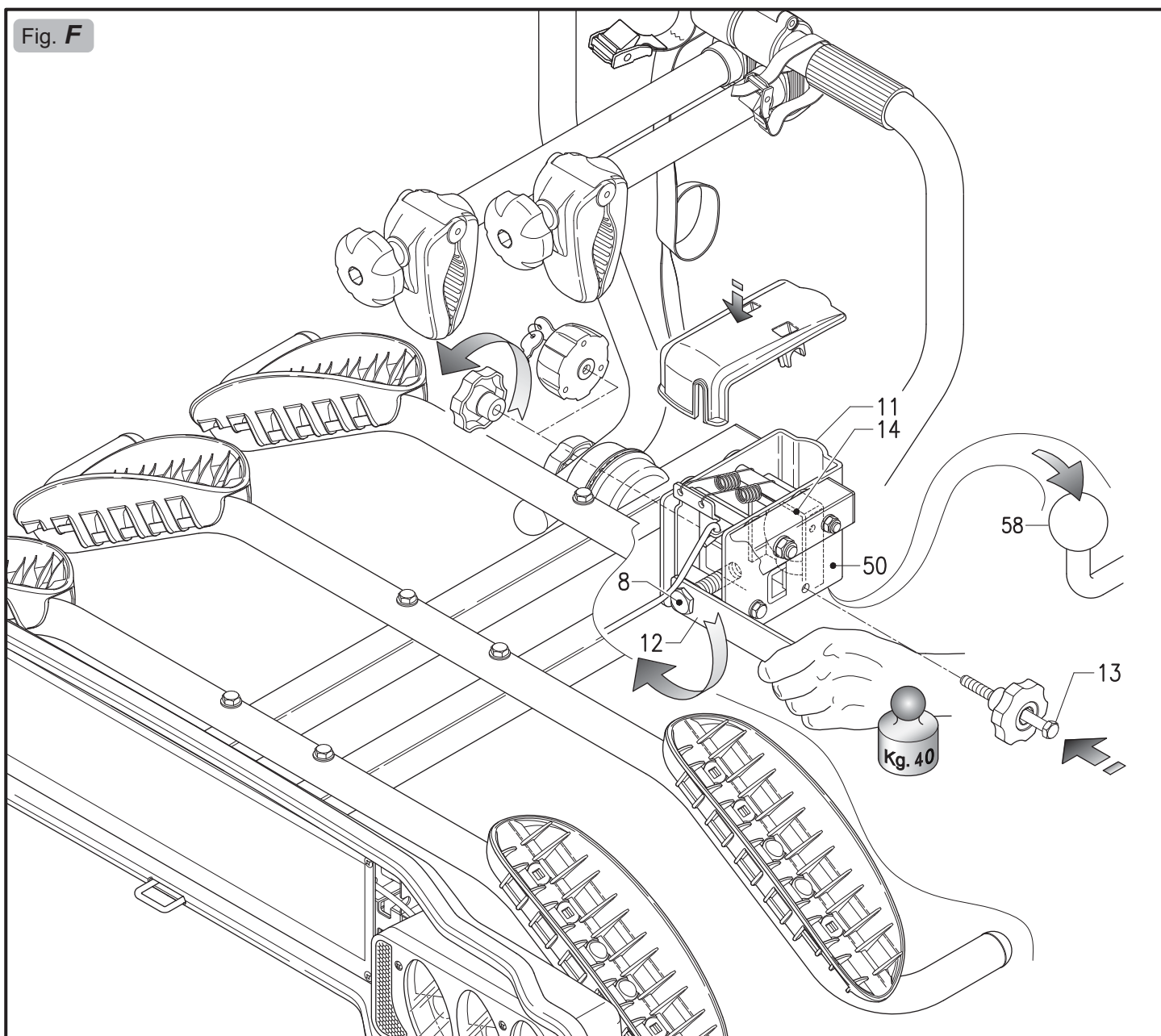


Fig. G

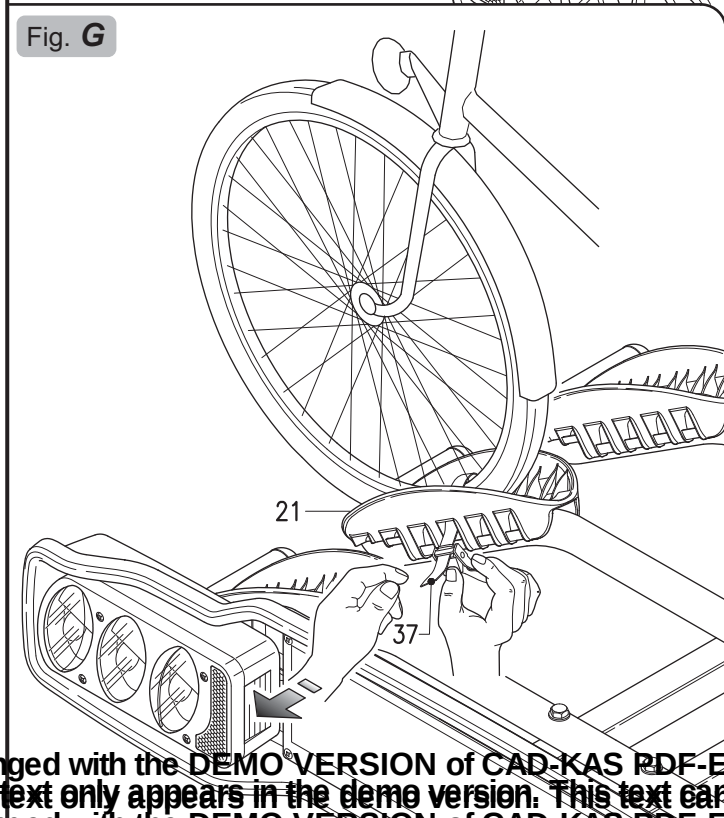


Fig. H

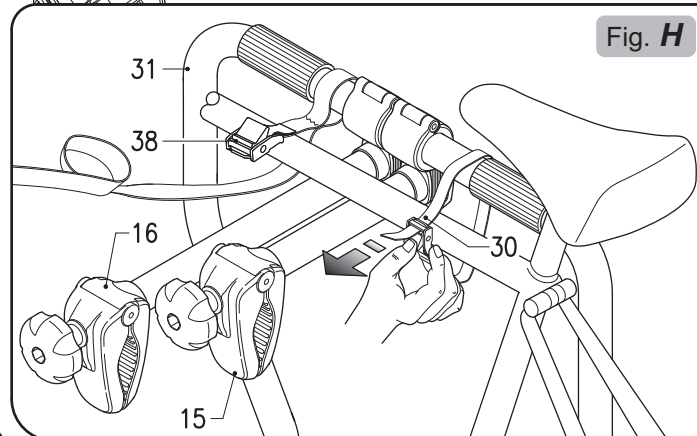


Fig. I

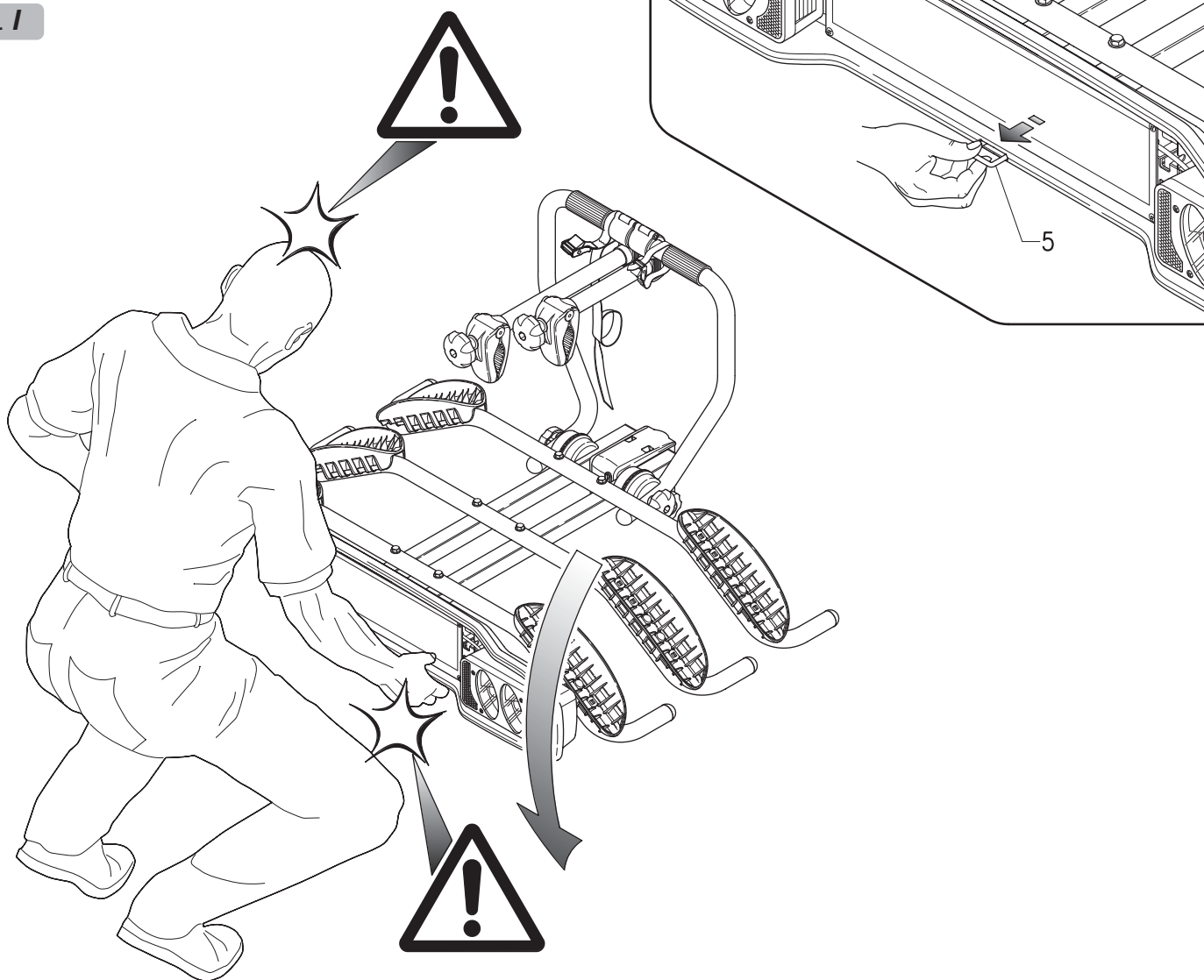


Fig. L

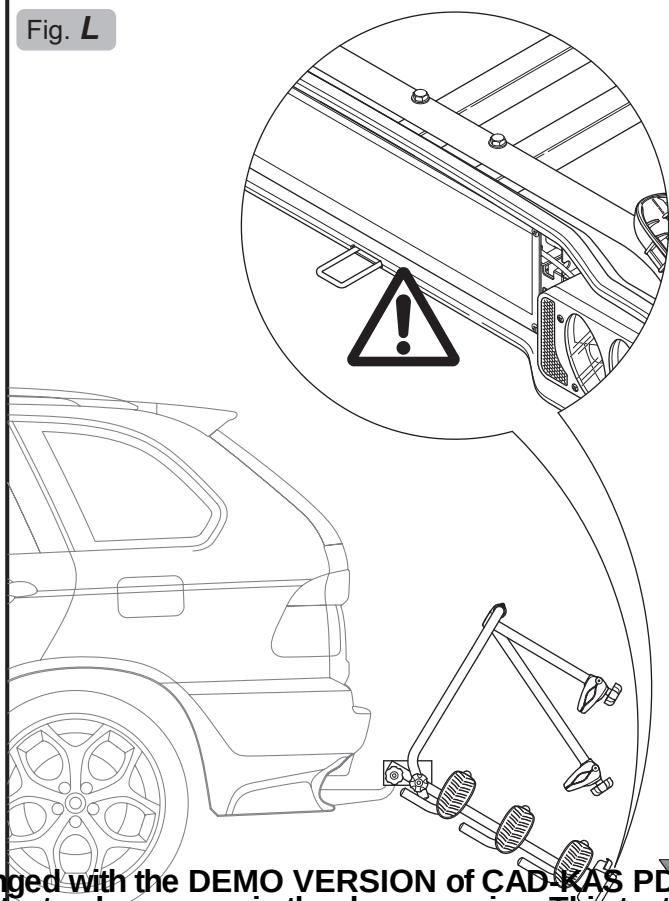
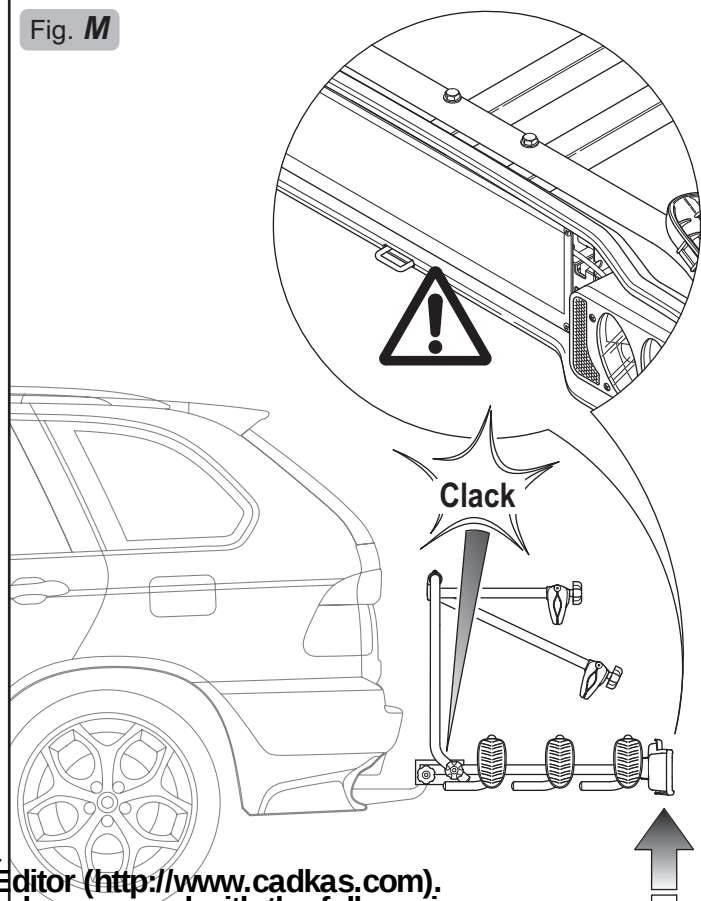


Fig. M



ASSEMBLY AND USER INSTRUCTIONS

Whenever this product is used the following information must be taken into consideration: the bike rack is a safe product if used correctly, whereas if it is used incorrectly it can cause damages to you and to anyone driving behind you.

- 1) Insert the end plugs **32** in the square bearing tubes **25-26** (Fig. **A**).
- 2) Insert the end plugs **23** in the bike carrier bars **27** (Fig. **A**) and in the bike fixing arch **31** (Fig. **D2**).
- 3) Mount the tyre cradles **21** on the bike carrier bar **27** in the most suitable positions for the dimensions of your bike and fix them with the screws **22**, nuts and washers **53** (Fig. **A**).
- 4) Fix the carrier bars **27** to the square bearing tubes **25-26** with the screws, nuts and washers **54** (Fig. **A**).
- 5) Fix the square tube **24** of the light bar **17** to the square bearing tubes **25-26** with the screws, washers and nuts **51** (Fig. **A**).
- 6) Mount the rear lights **18** on the light bar **17** and fix them with the washers and nuts **55** (Fig. **B**) while taking care not to damage the wires. Thread the 13 pin plug through the central hole of the light bar **17**.
- 7) Fix the number plate frame **19** to the light bar **17** with the screws **56**.
- 8) Fix the light bar assembly **17** to the square tube **24** with the screws **20**, the nuts and the washers **52**; make sure you thread the tilt hook **5** into the slot provided (Fig. **C**).
- 9) Mounting the bike fixing arch **31**:
 - Unscrew and remove the knobs **36** and the washers **57** from both sides (Fig. **D1**);
 - Carry out the operations **1-2** (Fig. **D2**);
 - Place the bike fixing arch **31** in the half pipe of the tilt adjustment element **33**, then fix it with the washers **57** and the knobs **36** (Fig. **D2**).

HOW TO INSTALL THE BIKE RACK ON THE TOWING HOOK

To mount the bike rack in safety and to avoid damaging the vehicle, you should request the help of another person.

- 10) Remove the safety screw **13** from the fixing block **50** (Fig. **E**).
- 11) Unscrew the screw **8** until the hemisphere **14** (Fig. **E**) is completely open.
- 12) Apply the fixing block **11** with the hemisphere open **14** to the hitch ball **58** (Fig. **F**).
- 13) Tighten the screw **8** with the wrench provided **12** until the hemisphere **14** is secured to the hitch ball **58** (the manual force should be equal to at least **40 Kg.**) (Fig. **F**).

IMPORTANT: Lastly mount the safety screw **13** to the fixing block **50** (Fig. **F**) to avoid any accidental openings.

POSITIONING and FIXING the BIKES ON THE BIKE RACK

- 14) Place the biggest and heaviest bike on the bike rack first, position the wheels in the tyre cradles **21** and lean it up against the bike rail **31**. Secure the bike to the bike fixing arch **31** with the fixing strap **30** (Fig. **H**). Secure the wheels by means of the fixing straps **37** (Fig. **G**). Check that the belts are mounted correctly by pulling on them.
- 15) Repeat the operations in **14** for the second and third bikes (if necessary). The second and third bikes are secured to the bike fixing arch **31** with the fixing arms **15/16** (Fig. **H**).

IMPORTANT: As an extra safety precaution the bike rack is fitted with a belt **38** for anchoring all the bikes to the fixing arch **31**. Check that the belt is mounted correctly by pulling on it.

BIKE RACK INCLINATION (Fig. I/L/M)

- 16) To tilt the bike rack hold it up with one hand while you pull the hook **5** with the other (Fig. **I/L**). To avoid injury or damage, this operation of tilting the bike rack should be carried out with the help of a third person. To close the bike rack lift it until the tilt hook **5** engages securely in the transport position (Fig. **M**).

ATTENTION – SAFETY REQUIREMENTS

As well as the information described below please observe the "Conditions, suggestions and limits for use" specified in the EC type test certificate.

- Weight and maximum capacity of "SIENA" bike racks:
 - * Model **668/3** (14,74 kg) - **668/3A** (12,82 kg) - **669/3** (14,51 kg)
 - > 3 bikes, max. capacity 51 kg
 - * Model **668** (11,63 kg) - **668/A** (10,06 kg) - **669** (11,43 kg)
 - > 2 bikes, max. capacity 34 kg
- Never exceed the permitted capacity of the towing hook installed. The combined weight of the bike rack and the load must never exceed the permitted capacity. Keep the towing hook ball surface clean from dirt and oil.
- Remove from the transported bikes children's seats, transport baskets, rain covers or other elements that could get lost or increase the air resistance.
- The bike rack is only suitable for transporting bicycles.
- Before leaving, check that the rear lights function correctly. Also check that the indicator lights work correctly.
- Ensure that the bike rack is fitted correctly on the towing hook and that the bikes are secured as instructed. When on the road, respect the highway code speed limits and pay attention to the road conditions to prevent jolts.
- Pay attention that the loaded bike rack may change the driving behaviour of the car while braking, due to side-winds and in curves.
- To avoid damage, if the boot lid is equipped with an automatic opening function, use this function with care.
- Check all the bike rack fixing elements after a short while, then at regular intervals.
- Take care when reversing and parking because of the greater length of the car.
- Check the distance between the bike rack, the bikes and the exhaust pipe(s) to avoid heat damages.
- To increase road safety and to reduce fuel consumption, remove the bike rack when not in use.
- Modifications to the bike rack and its components are not permitted. Immediately replace any worn or damaged part using original spare parts exclusively.
- The bike rack can be cleaned by using warm water and/or car shampoo. Store the bike rack in dry conditions at moderate temperatures.

The manufacturer is not responsible for damage caused by improper use of this product, nor for any objection made by the competent authorities with regard to the highway code.

The manufacturer is not responsible for manufacturing defects or damage caused by incorrect use of the components.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION

Veillez observer scrupuleusement les instructions ci-dessous à chaque fois que vous utilisez ce produit: le porte-vélo est un produit sûr à condition qu'il soit utilisé correctement, s'il est utilisé de manière impropre il peut procurer des dommages aux personnes qui l'utilisent et à celles qui les suivent sur la route.

- 1) Introduisez les bouchons **32** dans les tubes carrés porteurs **25-26** (Fig. **A**).
- 2) Introduisez les bouchons **23** sur les montants porteurs **27** (Fig. **A**) et sur le montant de fixation **31** (Fig. **D2**).
- 3) Montez les supports de roues **21** sur le montant porteur **27** dans les positions les plus adaptées aux dimensions de votre vélo en les fixant avec les vis **22**, les écrous et les rondelles **53** (Fig. **A**).
- 4) Fixez les montants porteurs **27** aux tubes carrés porteurs **25-26** avec les vis, les écrous et les rondelles **54** (Fig. **A**).
- 5) Fixez le tube carré **24** de la barre des feux **17** sur les tubes carrés porteurs **25-26** en le fixant avec les vis, les rondelles et les écrous **51** (Fig. **A**).
- 6) Montez les phares arrière **18** sur la barre des feux **17** en les fixant avec les rondelles et les écrous **55** (Fig. **B**) en veillant à ne pas endommager les fils. Veillez à faire passer la fiche à 13 broches dans le trou central de la barre des feux **17**.
- 7) Montez le support de la plaque **19** sur la barre des feux **17** en le fixant avec les vis **56**.
- 8) Montez le groupe barre des feux **17** sur le tube carré **24** en le fixant avec les vis **20**, les écrous et les rondelles **52** en veillant à ce que le crochet d'inclinaison **5** s'introduise dans la fente prévue à cet effet (Fig. **C**).
- 9) Montage du montant de fixation **31**:
 - Dévissez et ôtez les boutons **36** et les rondelles **57** sur les deux côtés (Fig. **D1**);
 - Exécutez les opérations **1-2** (Fig. **D2**);
 - Posez le montant de fixation **31** sur le siège des éléments de réglage **33** et le fixer avec les rondelles **57** et les boutons **36** (Fig. **D2**).

COMMENT INSTALLER LE PORTE-VÉLO SUR LE CROCHET DE REMORQUAGE

Pour installer le porte-vélo en toute sécurité et pour éviter tout dommage au véhicule l'aide d'une autre personne est requise.

- 10) Ôtez la vis de sécurité **13** du bloc de fixation **50** (Fig. **E**).
- 11) Dévissez la vis **8** jusqu'à l'ouverture complète de la demi-sphère **14** (Fig. **E**).
- 12) Appliquez le bloc de fixation **11** avec la demi-sphère ouverte **14** sur la boule du crochet de remorquage **58** (Fig. **F**).
- 13) Serrez la vis **8** à l'aide de la clé **12** fournie jusqu'au blocage de la demi-sphère **14** sur la boule du crochet de remorquage **58** (la force manuelle devrait être d'au moins **40 Kg**) (Fig. **F**).

IMPORTANT: Pour finir, montez la vis de sécurité **13** sur le bloc de fixation **50** (Fig. **F**) pour éviter toute ouverture imprévue.

POSITIONNEMENT ET FIXATION DES VÉLOS SUR LE PORTE-VÉLO

- 14) Positionnez d'abord le vélo le plus grand et le plus lourd sur le porte-vélo, mettez les roues dans les logements correspondants **21** et appuyez-le contre le montant de fixation **31**. Fixez le vélo avec la sangle de fixation **30** au montant de fixation **31** (Fig. **H**). Fixez les roues avec les sangles de fixation **37** (Fig. **G**). Assurez-vous, en tendant suffisamment les sangles, qu'elles sont montées correctement.
- 15) Répétez les opérations **14** pour le deuxième et le troisième vélo (facultatif). Le deuxième et le troisième vélo se fixent au montant de fixation **31** avec les bras de fixation **15/16** (Fig. **H**).

IMPORTANT: Pour plus de sécurité, le porte-vélo est fourni avec la sangle **38** pour fixer tous les vélos au montant de fixation **31**.

INCLINAISON DU PORTE-VÉLO (Fig. I/L/M)

- 16) Pour incliner le porte-vélo maintenez-le soulevé avec une main et avec l'autre main tirez le crochet **5** (Fig. **I/L**). Pour éviter toute blessure et dommage, l'inclinaison du porte-vélo devrait être effectuée avec l'aide d'une troisième personne. Pour la fermeture, soulevez le porte-vélo jusqu'à ce que le crochet d'inclinaison **5** s'enclenche de manière sûre dans la position de transport (Fig. **M**).

ATTENTION - NORMES DE SÉCURITÉ

En plus des dispositions ci-dessus, veuillez respecter les "**Conditions, conseils et contraintes d'utilisation**" visés dans le rapport d'essai pour l'homologation CE correspondante.

- Poids propre du porte-vélo "SIENA" et capacité de charge maximale:
 - * Modèle **668/3** (14,74 kg) - **668/3A** (12,82 kg) - **669/3** (14,51 kg)
 - > 3 vélos, capacité de charge max. 51 kg
 - * Modèle **668** (11,63 kg) - **668/A** (10,06 kg) - **669** (11,43 kg)
 - > 2 vélos, capacité de charge max. 34 kg
- Ne dépassez en aucun cas la capacité de charge prévue pour le crochet de remorquage installé. Le poids total du porte-vélo plus la charge ne doit en aucun cas dépasser la capacité de charge prévue. La boule du crochet de remorquage doit être propre, dépourvue de toute trace de saleté ou d'huile.
- Ôtez, des vélos à transporter, les éventuels sièges d'enfant, paniers, couvertures anti-pluie ou tout autre accessoire susceptible de se décrocher ou augmenter la résistance aérodynamique.
- Le porte-vélo est conçu uniquement pour le transport de vélos.
- Avant de partir vérifiez que les feux arrière fonctionnent correctement. Vérifiez, en particulier, le fonctionnement des clignotants.
- Assurez-vous que le porte-vélo est installé correctement sur le crochet de remorquage et que les vélos sont fixés comme indiqué dans la notice. Voyagez en respectant les limites de vitesse du code de la route en faisant attention aux conditions de la route et en évitant toute secousse excessive.
- Attention, le poids des vélos chargés sur le porte-vélo influence les conditions de conduite du véhicule en la présence de vent latéral, de coups de frein et de virages.
- Afin d'éviter tout éventuel dommage, si le capot/coffre est équipé d'une ouverture automatique veillez à utiliser cette fonction avec précaution.
- Contrôlez initialement tous les éléments de fixation du porte-vélo après un bref parcours et ensuite à intervalles réguliers.
- Faites attention aux manœuvres en marche arrière et en phase de stationnement en raison de la longueur majorée du véhicule.
- Vérifiez la distance entre le porte-vélo, les vélos et le/les tuyau(x) d'échappement afin d'éviter tout éventuel dommage dû à la chaleur.
- Pour augmenter la sécurité routière et pour éviter toute consommation énergétique inutile, démontez le porte-vélo lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Il est défendu de modifier le porte-vélo et ses composants. Remplacez immédiatement toute partie usée ou endommagée exclusivement avec des pièces de rechange originales.
- Nettoyez le porte-vélo avec de l'eau tiède et/ou un produit détergent pour véhicules. Rangez le porte-vélo dans un endroit à l'abri de l'humidité et à des températures modérées.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation impropre de ce produit et en cas de contestation au code de la route de la part des autorités compétentes.

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE Y LA UTILIZACIÓN

Cada vez que se usa este producto, se deben considerar las informaciones indicadas a continuación: el portabicicletas es un producto seguro si se utiliza correctamente; por el contrario, si se usa mal, puede provocar daños a usted y a los conductores que le siguen en la ruta.

- 1) Colocar los tapones **32** en los tubos cuadrados portantes **25-26** (Fig. **A**).
- 2) Colocar los tapones **23** en los arcos portantes **27** (Fig. **A**) y en el arco de fijación **31** (Fig. **D2**).
- 3) Colocar los alojamientos de las ruedas **21** en el arco portante **27** en las posiciones más adecuadas a las dimensiones de su bicicleta, fijándolos con los tornillos **22**, las tuercas y las arandelas **53** (Fig. **A**).
- 4) Fijar los arcos portantes **27** a los tubos cuadrados portantes **25-26** con los tornillos, las tuercas y las arandelas **54** (Fig. **A**).
- 5) Fijar el tubo cuadrado **24** de la barra portafaros **17** a los tubos cuadrados portantes **25-26** con los tornillos, las arandelas y las tuercas **51** (Fig. **A**).
- 6) Instalar los faros traseros **18** en la barra portafaros **17** con las arandelas y las tuercas **55** (Fig. **B**), prestando atención para no dañar los cables. Haga pasar la clavija de 13 polos por dentro del orificio central de la barra portafaros **17**.
- 7) Colocar el portamatrícula **19** en la barra portafaros **17**, fijándolo con los tornillos **56**.
- 8) Colocar el grupo barra portafaros **17** en el tubo cuadrado de la barra portafaros **24**, fijándolo con los tornillos **20**, las tuercas y las arandelas **52**, y verificando que el gancho de inclinación **5** se introduzca en la ranura correspondiente (Fig. **C**).
- 9) Montaje arco de fijación **31**:
 - Desenroscar y quitar los pomos **36** y las arandelas **57** de ambos lados (Fig. **D1**);
 - Realice las operaciones **1-2** (Fig. **D2**);
 - Apoyar el arco de fijación **31** en el alojamiento de los elementos de regulación **33** y, a continuación, fijarlo con las arandelas **57** y los pomos **36** (Fig. **D2**).

CÓMO INSTALAR EL PORTABICICLETAS EN EL GANCHO DE REMOLQUE

Para el montaje en condiciones de seguridad del portabicicletas y para evitar daños al vehículo, se recomienda solicitar la ayuda de otra persona.

- 10) Sacar el tornillo de seguridad **13** del bloque de fijación **50** (Fig. **E**).
- 11) Desenroscar el tornillo **8** hasta la completa apertura de la semiesfera **14** (Fig. **E**).
- 12) Aplicar el bloque de fijación **11** con la semiesfera abierta **14** en al esfera del gancho de remolque **58** (Fig. **F**).
- 13) Apretar el tornillo **8** con la llave suministrada **12**, hasta bloquear la semiesfera **14** en la bola del gancho de arrastre **58** (la fuerza de la presión de la mano debe ser de al menos **40 Kg**) (Fig. **F**).

IMPORTANTE: Por último, colocar el tornillo de seguridad **13** en el bloque de fijación **50** (Fig. **F**) para evitar eventuales aperturas no intencionales.

COLOCACIÓN Y FIJACIÓN DE LAS BICICLETAS EN EL PORTABICICLETAS

- 14) Colocar en el portabicicletas en primer lugar la bicicleta más grande y pesada; colocar las ruedas en los alojamientos correspondientes **21** y apoyarla contra el arco de fijación **31**. Fijar la bicicleta con la correa de fijación **30** al arco de fijación **31** (Fig. **H**). Sujetar las ruedas con las correas de fijación **37** (Fig. **G**). Verificar, tensando suficientemente las correas, que las mismas hayan sido montadas correctamente.
- 15) Repetir las operaciones **14**) para la segunda y para la tercera bicicleta (si están previstas). La segunda y la tercera bicicleta se fijan al arco de fijación **31** con los brazos de fijación **15/16** (Fig. **H**).

IMPORTANTE: Para garantizar ulteriormente la seguridad, el portabicicletas está dotado de la correa **38**, que sujeta todas las bicicletas al

INCLINACIÓN DEL PORTABICICLETAS (Fig. I/L/M)

- 16) Para inclinar el portabicicletas, mantenerlo levantado con una mano y tirar con la otra del gancho **5** (Fig. **I/L**). Para evitar lesiones y daños, la inclinación del portabicicletas por parte del operador debe ser realizada con la ayuda de una tercera persona. Para cerrarlo, el portabicicletas debe ser levantado hasta que el gancho de inclinación **5** se engancha correctamente en la posición de transporte (Fig. **M**).

ATENCIÓN – NORMAS DE SEGURIDAD

Además de lo indicado a continuación, se ruega observar las "Condiciones, consejos y limitaciones de uso" incluidas en el certificado de ensayo para la homologación CE.

- Weight and maximum capacity of "SIENA" bike racks:
 - * Modelo **668/3** (14,74 kg) - **668/3A** (12,82 kg) - **669/3** (14,51 kg)
 - > 3 bicicletas, capacidad máx. 51 kg
 - * Modelo **668** (11,63 kg) - **668/A** (10,06 kg) - **669** (11,43 kg)
 - > 2 bicicletas, capacidad máx. 34 kg
- No superar nunca la capacidad de carga permitida por el gancho de remolque instalado. El peso total del portabicicletas y de la carga no debe superar nunca la capacidad permitida. Mantener la superficie de la bola del gancho de remolque limpia, eliminando eventuales restos de suciedad o aceite.
- Sacar de las bicicletas transportadas eventuales sillas para niños, cestas, cubiertas para lluvia o cualquier otro elemento que pueda desprenderse o aumentar la resistencia aerodinámica.
- El portabicicletas es idóneo exclusivamente para el transporte de bicicletas.
- Antes de partir, controlar el funcionamiento de las luces traseras. Verificar en particular el funcionamiento de las luces intermitentes.
- Comprobar que el portabicicletas esté correctamente montado en el gancho de remolque y que las bicicletas estén fijadas según lo indicado en las instrucciones. Viajar respetando los límites de velocidad establecidos por el código de circulación, prestando atención a las condiciones de la calle y evitando sacudidas.
- Téngase en cuenta que el peso de las bicicletas cargadas en el portabicicletas cambia el comportamiento del automóvil durante la conducción en caso de viento lateral, frenadas y curvas.
- Para evitar daños, si la tapa del maletero/puerta trasera está dotada de apertura automática, dicha función se debe utilizar con la máxima atención.
- Después de un breve recorrido, y posteriormente a intervalos regulares, controlar todos los elementos de fijación del portabicicletas.
- Prestar atención al efectuar maniobras en marcha atrás y al aparcar, debido a la mayor longitud del vehículo
- Comprobar la distancia entre el portabicicletas, las bicicletas y el/los tubo/s de escape, para evitar eventuales daños imputables al calor.
- Para aumentar la seguridad vial y para un correcto ahorro energético, desmontar el portabicicletas cuando no se utiliza.
- Se prohíbe modificar el portabicicletas y sus componentes. Sustituir inmediatamente cualquier parte desgastada o deteriorada exclusivamente con repuestos originales.
- La limpieza del portabicicletas puede hacerse con agua templada y/o un producto detergente para automóviles. Guardar el portabicicletas a temperaturas moderadas y protegido de la humedad.

El fabricante no es responsable de los daños debido al uso incorrecto de este producto, ni del incumplimiento del código de circulación.

El fabricante es responsable exclusivamente de los errores de montaje de las bicicletas y componentes

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM E EMPREGO

Cada vez que se usa este produto é preciso respeitar as informações abaixo escritas. O porta ciclo é um produto seguro se for usado corretamente, pelo contrário se usado mal pode causar danos a vocês ou a outros que vos estejam seguindo na estrada.

- 1) Pôr as tampas **32** nos tubos quadrados portantes **25-26** (fig. **A**).
- 2) Pôr as tampas **23** nos arcos portantes **27** (fig. **A**) e no arco de fixagem **31** (fig. **D2**).
- 3) Montar os encaixes roda **21** no arco portante **27** nas posições mais adaptas às dimensões da vossa bicicleta fixando-os com os parafusos **22** com porquinhos e anilhas **53** (fig. **A**).
- 4) Fixar os arcos portantes **27** aos tubos quadrados portantes **25-26** com os parafusos, porquinhos e anilhas **54** (fig. **A**).
- 5) Fixar o tubo quadrado **24** da barra portafaróis **17** aos tubos quadrados portantes **25-26** com os parafusos, anilhas e porquinhos **51** (fig. **A**).
- 6) Montar os faróis posteriores **18** na barra portafaróis **17** fixando-as com as anilhas e porquinhos **55** (fig. **B**) fazendo atenção a não causar danos aos cavos. Fazer atenção de fazer passar a ficha de 13 polos pelo interior do furo central da barra portafaróis **17**.
- 7) Montar o portamatrícula **19** na barra portafaróis **17** fixando-a com parafusos **56**.
- 8) Montar o grupo barra portafaróis **17** ao tubo quadrado **24** fixando-o com os parafusos **20** e porquinhos e anilhas **52**, fazendo atenção que o gancho de inclinação **5** se infie na frincha predisposta (fig. **C**).
- 9) Montagem do arco de fixagem **31**:
 - Desaparafusar e tirar as maoseiras **36** e as anilhas **57** de ambos os lados (fig. **D1**);
 - Efetuar as operações **1** e **2** (Fig. **D2**);
 - Apoiar o arco de fixagem **31** nas rodas de regulação **33**, e fixar-lo com as anilhas **57** e as maoseiras **36** (fig. **D2**).

COMO INSTALAR O PORTACICLO NO GANCHO DE TRAÇÃO

Para a montagem em segurança do portaciclo e para evitar danos à viatura, deve-se pedir ajuda a outra pessoa.

- 10) Tirar os parafusos de segurança **13** do bloco de fixagem **50** (fig. **E**).
- 11) Desaparafusar os parafusos **8** até à completa abertura da semiesfera **14** (fig. **E**).
- 12) Aplicar o bloco de fixagem **11** com a semiesfera aberta **14** na esfera do gancho de tração **58** (fig. **F**).
- 13) Apertar o parafuso **8** com a chave em dotação **12** até ao bloqueamento da semiesfera **14** à esfera do gancho de tração **58** (a força manual deve ser pelo menos par a **40 kg**). (fig. **F**).

IMPORTANTE: Montar por fim o parafuso de segurança **13** no bloco de fixagem **50** (fig. **F**) para evitar eventuais aberturas não intencionais.

POSICIONAMENTO E FIXAGEM DAS BICICLETAS NO PORTACICLO

- 14) Colocar no portaciclo em primeiro lugar a bicicleta mais grande e mais pesada, meter as rodas nos alojamentos roda **21** e apoiar-la contra o arco de fixagem **31** fixar a bicicleta com a correia de fixagem **30** ao arco de fixagem **31** (fig. **H**) fixar as rodas com as correias de fixagem **37** (fig. **G**). Assegurar-se esticando suficientemente as correias que estas estejam montadas corretamente.
- 15) Repetir as operações **14**) para a segunda e terceira bicicleta (se prevista). A segunda e a terceira bicicleta são fixadas ao arco de fixagem **31** com os braços de fixagem **15/16** (fig. **H**).

IMPORTANTE: Para uma maior segurança o portabici é fornecido da correia **38** para amarrar todas as bicicletas ao arco de fixagem **31**

INCLINAÇÃO DO PORTACICLO (Fig. I/L/M)

- 16) Para inclinar o portaciclo levantar-lo com uma mão e com a outra puxar o gancho **5** (fig. **I/L**). Para evitar de se magoar e de causar danos é melhor pedir ajuda a uma terceira pessoa. Para a fechagem o portaciclo tem que se levantar até quando o gancho de inclinação **5** se infia em maneira segura na posição de transporte (fig. **M**).

ATENÇÃO-NORMAS DE SEGURANÇA

Além de quanto exposto em seguida, pedimos para observar “CONDICÕES, CONSELHOS E LIMITES DE USO” como no certificado de prova para a omologação CE do tipo.

- Peso proprio do portabicycletas “SIENA” e portagem máxima:
 - * Modelo **668/3** (14,74 kg) - **668/3A** (12,82 kg) - **669/3** (14,51 kg)
 - > 3 bicicletas, portagem max. 51 kg
 - * Model **668** (11,63 kg) - **668/A** (10,06 kg) - **669** (11,43 kg)
 - > 2 bicicletas, portagem max. 34 kg
- Nunca ultrapassar a portagem consentida pelo gancho de tração instalado. O peso completo do portabicycletas e da carga nunca devem ultrapassar a portagem consentida. Manter a superfície da esfera do gancho de tração limpa eliminando traças de sujo ou óleo.
- Desmontar das bicicletas transportadas eventuais cadeirinhas de criança, cestinhos, coberturas para a chuva ou qualquer outra coisa que possa destacar-se ou aumentar a resistencia aerodinamica.
- O portabicycletas é idoneo só para o transporte de bicicletas.
- Antes de partir controlar o completo funcionamento das luzes posteriores, verificar, em particular, o funcionamento dos piscas direcionais.
- Assegurar-se que o portabicycletas esteja montado corretamente no gancho de tração e que as bicicletas estejam fixadas segundo as instruções fornecidas. Viajar respeitando os limites de velocidade do código da estrada, pondo atenção às condições da estrada e evitando solavancos.
- Ter presente que o peso das bicicletas carregadas no portabicycletas muda o comportamento da guidabilidade do veiculo em presença de vento lateral, travagens e em curva.
- A fim de evitar danos, se a porta posterior é dotada de abertura automatica, devem utilizar esta função com muita atenção.
- Controlar inicialmente depois de um breve percurso, e sucessivamente a intervalos regulares, todos os elementos de fixagem do portabicycletas.
- Fazer atenção nas marchas atrás e nos estacionamento a causa do maior volume de transporte.
- Verificar a distancia entre o portabicycletas, as bicicletas e o tubo de escape, para evitar eventuais danos causados pelo calor.
- Para aumentar a segurança estradal e para um correto poupar energetico, desmontar o portabicycletas quando não vem utilizado.
- É proibido modificar o portabicycletas e os seus componentes. Substituir imediatamente qualquer parte estragada ou danificada exclusivamente com partes originais.
- A limpeza do portabicycletas pode ser feita com água morna e/ou um produto detergente para automovel. Guardare o portabicycletas a uma temperatura moderada e ao abrigo da umidade.

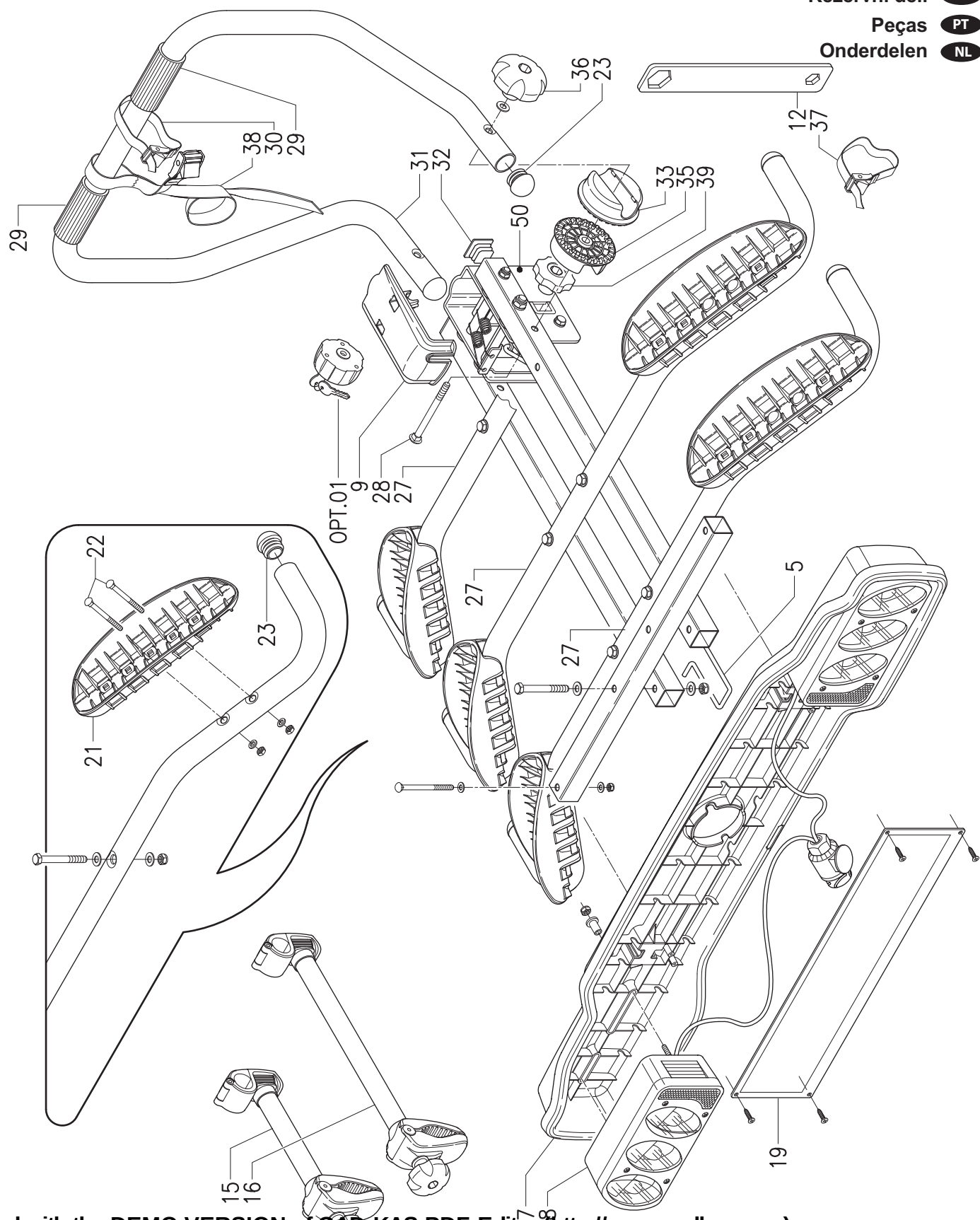
O fabricante não é responsável dos danos causados pelo mau uso deste produto, nem de eventuais reclamaes ao código da estrada da parte das autoridades competentes.

O fabricante é responsável somente dos defeitos de fabricação. (<http://www.cadkas.com>)

SIENA

Art. 668/3 - 668/3A - 669/3
Art. 668 - 668/A - 669

Spare parts (GB)
Ersatzteile (D)
Pièces détachées (F)
Ricambi (I)
Refacciones (E)
Części zamienne (PL)
Náhradní díly (CZ)
Rezervni deli (SLO)
Peças (PT)
Onderdelen (NL)



POS.	CODE	Quantity art.668/3 art.668/3A models for 3 bikes (folding)	Quantity art.668 art.668/A models for 2 bikes (folding)	Quantity art.669/3 models for 3 bikes (fixed) bikes (fixed)	Quantity art.669 models for 2 bikes (fixed)	GB NAME	D BEZEICHNUNG	F NOM	I DENOMINAZIONE	PT DENOMINAÇÃO
1	OPT.01	1	1	1	1	Keyed knob	Kugelgriff mit Schlüssel	Bouton avec clé	Pomello con chiave	Maceira con chave
5	668/3.005	1	1	-	-	Tilt hook	Schragstellhaken	Crochet d'inclinaison	Gancio inclinazione	
9	668/3.009	1	1	1	1	Cover for block	Deckel für Block	Couvercle pour bloc	Tampa para bloco	
12	668/3.012	1	1	1	1	Wrench M14	Schlüssel M14	Clé M14	Chiave M14	
15	668/3.015	1	1	1	1	Medium arm	Arm mittel	Bras moyen	Braccetto medio	
16	668/3.016	1	-	1	-	Long arm	Arm lang	Bras long	Braccio lungo	
17	668/3.017	1	1	1	1	Light bar	Scheinwerferstange	Barre des feux	Barra portafaróis	
18	668/3.018	1	1	1	1	Lights with wire and plug 13 pin	Scheinwerfer mit Kabel und Stecker 13-polig	Feux avec fil et fiche 13 broches	Fanali con cavo e spina 13 poli	Fardis con cavo e ficha 13 polos
19	668/3.019	1	1	1	1	Number plate frame	Kennzeichenhalter	Support de plaque	Portatarga	Porta matricula
21	668/3.021	6	4	6	4	Wheel cradle	Radaufnahme	Logement de la roue	Alloggiamento ruota	Incaixe roda
22	668/3.022	12	8	12	8	Round head screw	Rundkopfschraube	Vis à tête ronde	Vite testa tonda	Parafuso cabeça redonda
23	668/3.023	8	6	8	6	Cap Ø 30	Stopfen Ø 30	Bouchon Ø 30	Tappo Ø 30	Rolha Ø 30
27	668/3.027	3	2	3	2	Bike carrier bar	Tragbügel	Montant porteur	Arco portante	Arco portante
28	668/3.028	2	2	2	2	Round head screw with retainers	Rundkopfschraube mit Sicherungslamellen	Vis à tête ronde avec lamelles de blocage	Vite testa tonda con nicchie	Parafuso cabeça redonda con incaixes
29	668/3.029	2	2	2	2	Foam tube	Rohrformiger Schutzschwamm	Tube en mousse	Espugna tubolare	
31	668/3.031	1	1	1	1	Bike fixing arch	Befestigungsbügel	Montant de fixation	Arco di fissaggio	Arco de fixagem
32	668/3.032	2	2	2	2	Square cap	Vierkantstopfen	Bouchon carré	Tappo quadrato	Rolha quadrada
33	668/3.033	2	2	2	2	Adjustment element for round tube	Einstellelement für Rundrohr	Élément de réglage pour tube rond	Ruota di regolazione per tubo tondo	Roda de regulação para tubo redondo
35	668/3.035	2	2	2	2	Adjustment element for round tube	Einstellelement für Vierkantrrohr	Élément de réglage pour tube carré	Ruota di regolazione per tubo quadro	Roda de regulação para tubo quadrado
36	668/3.036	2	2	2	2	Knob M8	Kugelgriff M8	Bouton M8	Pomello M8	Maceira M8
37	668/3.037	7	5	7	5	Short belt	Kurzriemen	Sangle courte	Cinghia corta	Correia curta
38	668/3.038	1	1	1	1	Long belt	Langriemen	Sangle longue	Cinghia lunga	Correia longa
39	668/3.039	2	2	2	2	Knob M8	Kugelgriff M8	Bouton M8	Pomello M8	Maceira M8
40		1	1	1	1	Mounting block	Befestigungsblock	Bloc de fixation	Blocco di fissaggio	Bloco de fixagem

CODE	Quantity art.668/3A models for 3 bikes (folding)	Quantity art.668/ art.668/A models for 3 bikes (fixed)	Quantity art.669/3 models for 3 bikes (fixed)	E DENOMINACIÓN	PL OPIS	CZ POZ.	SLO NAZIV	NL VER/ANGSTUKKEN
OPT.01	1	1	1	Pomo con llave	Pokrečlo z ključem	Rukojeť s kličem	Držalo s kličem	Draaknop met sleutel
668/3.005	1	1	-	Gancho inclinación	Uchwyty odchylajcy	Táho sklápěcího mechanismu	Kavelj za nagibanje	Selhaak
668/3.009	1	1	1	Tapa de bloque	Pokryva blokady	Kytl pro upínací mechanismus	Pokrov za blok	Deksel voor blok
668/3.012	1	1	1	Llave M14	Klucz M14	Klíč M14	Ključ M14	Sleutel M14
668/3.015	1	1	1	Brazo medio	Drážek střední	Sředně dlouhý držák	Srednja ročica	Middelange arm
668/3.016	1	-	1	Brazo largo	Drážek dlouhý	Dlouhý držák	Dolga ročica	Lange arm
668/3.017	1	1	1	Barra portafaros	Belka nošna světel	Držák na světla	Nosilec luči	Lichtslang
668/3.018	1	1	1	Faros con cable y davia de 13 polos	Světla z przewodem i wtyczką 13-stykową	Řám poznávací značky	Luči s kablom in 13 polni vtičač	Achterlichten met bedrading en 13-polige stekker
668/3.019	1	1	1	Portamatrixula	Ramka na tablicę rejestracyjną	Světlá z kabelem a 13-pólovou zástrčkou	Nosilec za registrsko tablico	Kentekenplaatsteun
668/3.021	6	4	6	Alargamiento rueda	Uchwyty dla kola	Úložná plocha kola	Ležišče za kolo	Wielsteunen
668/3.022	12	8	12	Tomillo de cabeza redonda	Suba z lbem okraglym	Sroub s pulkulovou hlavou	Víak z okroglo glavo	Schroef met ronde kop
668/3.023	8	6	8	Tapón Ø 30	Konek Ø 30	Uzávěr Ø 30	Čep Ø 30	Dop Ø 30
668/3.027	3	2	3	Arco portante	Porečz nošná	Nosný rám	Nesilni lok	Draagboog
668/3.028	2	2	2	Tomillo redondo con lengüetas de bloqueo	šruba z lbem okraglym i plytkami zabezpieczajcymi	Sroub s pulkulovou hlavou	Víak z okroglo glavo in zavarovanimi ploščicami	Schroef met ronde kop met lamellen
668/3.029	2	2	2	Espanija tubular	Gajbka ochronna	Pěnová trubice	Zaščitna gobica	Mousse bus
668/3.031	1	1	1	Arco de fijación	Porečz mocujaca	Upínací rám	Pritrdilni lok	Bevestigingsboog
668/3.032	2	2	2	Tapón cuadrado	Konek kvadrátový	Čtyřhranný uzávěr	Kvadratni čep	Vierkante dop
668/3.033	2	2	2	Elemento de regulación para tubo redondo	Tarča regulacyjna dla rury okrągłej	Kulaté seřizovací kolo	Koleček za reguliranje za okroglo cev	Stelwielje voor ronde buis
668/3.035	2	2	2	Elemento de regulación para tubo cuadrado	Tarča regulacyjna dla rury kwadratowej	Čtyřhranné seřizovací kolo	Koleček za reguliranje za kvadratno cev	Stelwielje voor vierkante buis
668/3.036	2	2	2	Pomo M8	Pokrečlo M8	Rukojeť M8	Držalo M8	Draaknop M8
668/3.037	7	5	7	Correa corta	Pas krátký	Krátký pásek	Kratek jermen	Korte riem
668/3.038	1	1	1	Correa larga	Pas dlouhý	Dlouhý pásek	Dolg jermen	Lange riem
668/3.039	2	2	2	Pomo M8	Pokrečlo M8	Rukojeť M8	Držalo M8	Draaknop M8
	1	1	1	Bloqueo de fijación	Blokada mocujaca	Upínací mechanismus	Pritrdilni blok	Bevestigingsblok

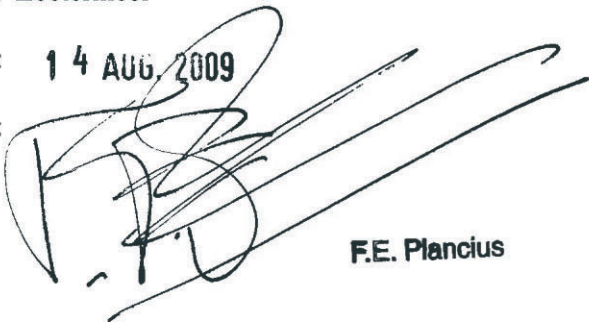
**THE NETHERLANDS
(N E D E R L A N D)****EEC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE FOR A SEPARATE TECHNICAL UNIT**

(Article 9a of Council directive 70/156/EEC of 6 February 1970 on the approximation of the laws of the Member States relating to the type-approval of motor vehicles and their trailers.

Separate technical unit: type of luggage rack, ~~ski rack, radio receiving or transmitting aerial~~ ⁽¹⁾.

EEC type-approval number for the separate technical unit**: e4*79/488*2007/15*0100*00**

1. Trade name or mark : Peruzzo
2. Type : Siena
3. Manufacturer's name and address : Peruzzo S.r.l.
Via Cà Minotto, 84
I-36027 Rosà (VI)
4. Name and address of manufacturer's authorized representative, if any : n/a
5. Characteristics of the separate technical unit : luggage rack, fitted on a tow bar
6. Limitations of use, if any, and assembly instructions : Annex 1 Conditions and advices, limitations of use
Annex 2 Assembly instructions
7. Specimen required for EEC type-approval of a separate technical unit submitted on : 2009-04-02
8. Technical service : TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH,
D-Cologne
9. Date of test report issued by that service : 2009-08-06

10. Number of test report issued by that service : 93NP0001-00
11. EEC type-approval for separate technical units has been granted/~~refused~~ in respect of the luggage rack(s), ski rack(s), radio receiving or transmitting aerial(s) ⁽¹⁾.
12. Place : Zoetermeer
13. Date : 14 AUG. 2009
14. Signature :  F.E. Plancius
15. The following documents, bearing the above mentioned EEC type-approval number for a separate technical unit, are annexed to this certificate:
- Annex 1 Conditions and advices, limitations of use; Sheet 1 to sheet 6
 - Annex 2 Assembly instructions; Sheet 1 to sheet 11
 - Annex 3 Technical documentation; Sheet 1 to sheet 2
16. Remarks:
n/a

⁽¹⁾ Delete as appropriate.

Test item : Luggage rack (Hecktragesystem)
 Type : Siena
 Manufacturer : Peruzzo S.r.l., I-36027 Rosà (VI)

Annex 1

Conditions and advices, limitations of use

Auflagen und Hinweise, Verwendungseinschränkungen

1. Towing hook ball and towing hook pole have to consist in a single part. The towing hook pole must not show weak points such as drill-holes, grooves or welding seams.
Kugel und Kugelstange müssen aus einem Teil bestehen. Die Kugelstange darf keine Schwachstellen wie z.B. Bohrungen, Nuten oder Schweißstellen aufweisen.
2. The material of the towing hook pole has to be St 52-3 or an at least equal material. Not suitable are towing hook poles made of GGG 40 or aluminium.
Der Werkstoff der Kugelstange muß aus St 52-3, oder einem mindestens gleichwertigen Werkstoff bestehen. Nicht geeignet sind Kugelstangen aus GGG 40 oder Kugelstangen aus Aluminium.
3. Payload, net weight and static hook load
The luggage rack **Siena** (versions for 2 bikes) can be loaded up to an approved load of 34 kg. The luggage rack **Siena** (versions for 3 bikes) can be loaded up to an approved load of 51 kg. The weight of the single bike is limited to 17 kg. The luggage rack is marked with a durable adhesive label or a plate stating the permissible payload.

The centre of the payload shall be close to the tow bar coupling ball. Independent from the payload information on the type label of the luggage rack the total weight of luggage rack and payload must never increase the permissible static hook load of the tow bar used. The permissible static hook load of the tow bar is documented in the product information. If the luggage rack is loaded up to the full permissible payload, the tow bar must have at least the necessary static hook load as documented in the table below. If the necessary static hook load is not available, the payload of the luggage rack must be reduced appropriate.

Versions		net weight luggage rack	permissible payload luggage rack		necessary static hook load
668	2 bikes	11,63 kg	max. 34 kg	➔	45,63 kg
668/A		10,06 kg		➔	44,06 kg
669		11,43 kg		➔	45,43 kg
668/3	3 bikes	14,74 kg	max. 51 kg	➔	65,74 kg
668/3A		12,82 kg		➔	63,82 kg
669/3		14,51 kg		➔	65,51 kg

Nutzlast, Eigengewicht und Stützlast

Das Hecktragesystem **Siena** (Ausführungen für 2 Fahrräder) kann mit einer Nutzlast von 34 kg belastet werden. Das Hecktragesystem **Siena** (Ausführungen für 3 Fahrräder) kann mit einer Nutzlast von 51 kg belastet werden. Das Gewicht des Einzelfahrrades ist auf 17 kg begrenzt. Das Hecktragesystem ist hinsichtlich der zulässigen Nutzlast mit einem beständigen Aufkleber oder Schild gekennzeichnet.

Test item : Luggage rack (Hecktragesystem)
 Type : Siena
 Manufacturer : Peruzzo S.r.l., I-36027 Rosà (VI)

Annex 1

Nutzlast, Eigengewicht und Stützlast (Forts.)

Der Schwerpunkt der Nutzlast muß nah zur Kupplungskugel mit Halterung (KmH) positioniert sein. Unabhängig von der Nutzlastangabe auf dem Typschild des Hecktragesystems darf das Gesamtgewicht von Träger und Nutzlast nicht über der zulässigen Stützlast der KmH liegen. Die zulässige Stützlast der KmH ist in der Produktinformation zur KmH dokumentiert. Wenn das Hecktragesystem mit der zulässigen Nutzlast beladen werden soll, muss die KmH mindestens die nachfolgend aufgeführte Stützlast aufweisen. Steht die erforderliche Stützlast der KmH nicht zur Verfügung, muss die Nutzlast des Hecktragesystems entsprechend reduziert werden.

Ausführungen		Eigengewicht Hecktragesystem	Zulässige Nutzlast Hecktragesystem		erforderliche Stützlast der KmH
668	2 Fahrräder	11,63 kg	max. 34 kg	➔	45,63 kg
668/A		10,06 kg		➔	44,06 kg
669		11,43 kg		➔	45,43 kg
668/3	3 Fahrräder	14,74 kg	max. 51 kg	➔	65,74 kg
668/3A		12,82 kg		➔	63,82 kg
669/3		14,51 kg		➔	65,51 kg

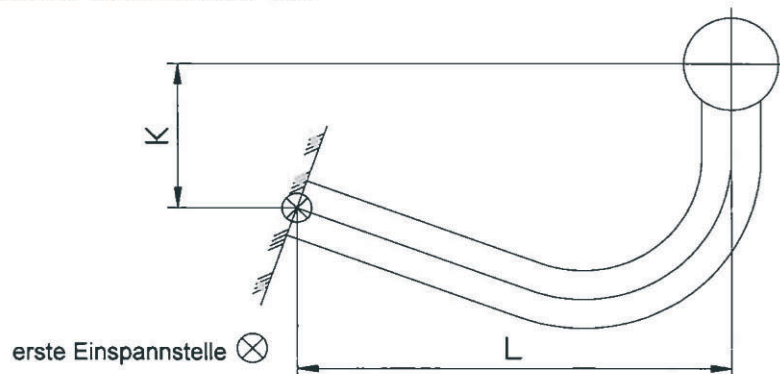
4. D-value / D-Wert

The D-value of the towing hook has to be at least 7,6 kN. The necessary static hook load is documented in the table above. D-value and permissible static hook load are indicated on the type label of the towing hook. A towing hook with D-value below 7,6 kN is suitable if the following evaluation gives a positive result.

- a) Determination of the horizontal distance "L" between the towing hook ball and the first fixation and the corresponding vertical height "K".

Der D-Wert der Kupplungskugel mit Halterung (KmH) muß mindestens 7,6 kN betragen. Die erforderliche Stützlast der KmH ist der obigen Tabelle zu entnehmen. D-Wert und zulässige Stützlast der KmH sind auf dem Typschild der KmH vermerkt. Eine Kupplung deren D-Wert unter 7,6 kN liegt ist zulässig, wenn im nachfolgend beschriebenen Verfahren ein positives Ergebnis ermittelt werden kann.

- a) Ermitteln Sie das horizontale Maß "L" der Kupplungskugel zu der ersten Einspannstelle und das entsprechende vertikale Maß "K".



Test item : Luggage rack (Hecktragesystem)
 Type : Siena
 Manufacturer : Peruzzo S.r.l., I-36027 Rosà (VI)

Annex 1

- b) Transfer of the values for "L" and "K" into the diagram for two bicycles. If the point of intersection "L/K" is above the "D-value line" of the towing hook under evaluation the towing hook is suitable for the use of the luggage rack. If the point of intersection "L/K" is below the "D-value line" the towing hook is not suitable for the use of the luggage rack.
- b) Übertragen Sie nun die Werte für "L" und "K" in das Diagramm für zwei Fahrräder. Liegt der im Diagramm ermittelte Schnittpunkt "L/K" oberhalb der dem D-Wert der Kupplung zugeordneten "D-Wert-Geraden" ist die Kupplung für den Betrieb des Hecktragesystems geeignet. Liegt der Schnittpunkt unterhalb der "D-Wert-Geraden" ist die Kupplung für den Betrieb eines Hecktragesystems nicht geeignet.

Examples for the transport of two bicycles:

D-value of the towing hook = 6 kN

- horizontal distance "L" 160 mm
- vertical height "K" 80 mm $\Rightarrow$ towing hook suitable

D-value of the towing hook = 5,5 kN

- horizontal distance "L" 120 mm
- vertical height "K" 90 mm $\Rightarrow$ towing hook not suitable

Beispiele für die Beladung mit zwei Fahrrädern:

D-Wert der Kupplung = 6 kN

- horizontales Maß "L" 160 mm
- vertikales Maß "K" 80 mm $\Rightarrow$ Kupplung geeignet

D-Wert der Kupplung = 5,5 kN

- horizontales Maß "L" 120 mm
- vertikales Maß "K" 90 mm $\Rightarrow$ Kupplung nicht geeignet

Older towing hooks frequently have indicated the permissible towing load G_A and the permissible total weight of the towing vehicle G_K instead of the D-value. The D-value of the towing hooks can be calculated as following:

Anstelle des D-Wertes ist bei älteren KmH (Kupplungskugel mit Halterung) häufig die zulässige Anhängelast G_A und das zulässige Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs G_K angegeben. Daraus läßt sich der D-Wert der KmH wie folgt berechnen:

$$D = \frac{9,81}{1000} \times \frac{(G_A \times G_K)}{(G_A + G_K)}$$

D	[kN]
G_A	[kg]
G_K	[kg]

Test item : Luggage rack (Hecktragesystem)
 Type : Siena
 Manufacturer : Peruzzo S.r.l., I-36027 Rosà (VI)

Annex 1

Diagram for use of luggage racks with two bicycles

Diagramm für die Benutzung von Hecktragesystemen mit zwei Fahrrädern

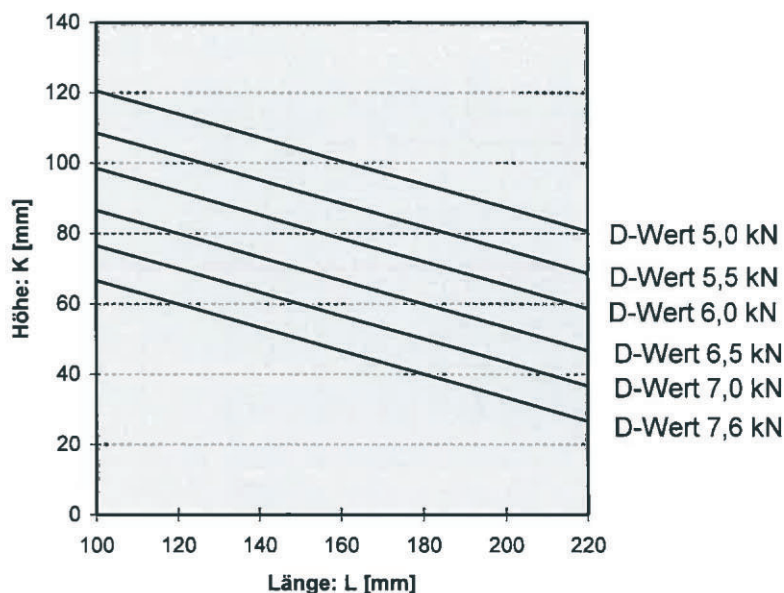
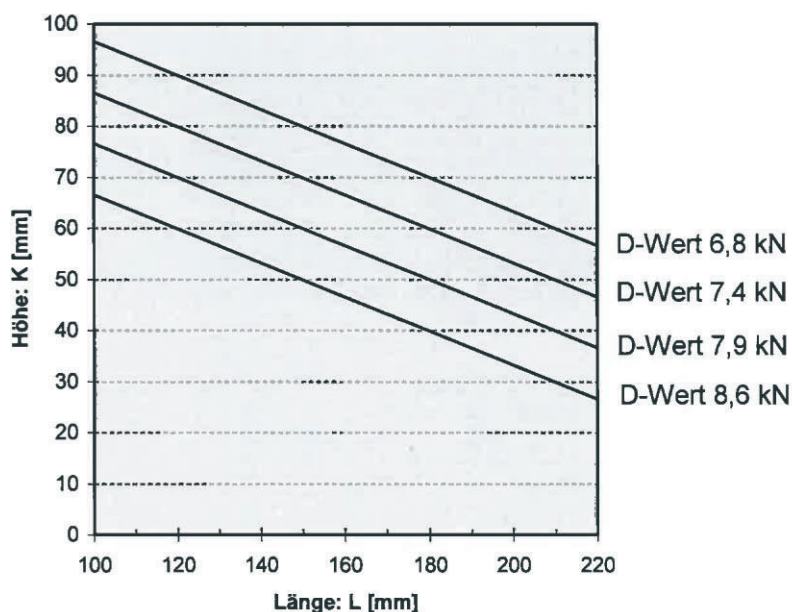


Diagram for use of luggage racks with three or four bicycles

Diagramm für die Benutzung von Hecktragesystemen mit drei oder vier Fahrrädern



Test item : Luggage rack (Hecktragesystem)
 Type : Siena
 Manufacturer : Peruzzo S.r.l., I-36027 Rosà (VI)

Annex 1

5. Rear lighting devices / Rückwärtige Beleuchtungseinrichtungen

The rear lighting devices of the vehicle are in part covered by the luggage rack. The rack is therefore provided with separate lighting devices on a separate license plate. The number of lights depends on the date of first registration of the vehicle.

Die rückwärtigen Beleuchtungseinrichtungen des Fahrzeugs werden durch das Hecktragesystem teilweise verdeckt. Das Hecktragesystem ist daher mit eigener Beleuchtung und eigenem Kennzeichen versehen. Der Umfang der Leuchtenwiederholung hängt vom Datum der Erstzulassung des Fahrzeugs ab.

On vehicles which were first registered before **January 1, 1987** the rear fog lamp and the reversing lamp of the luggage rack need not be ready for service. A 7 pin trailer socket may be used.

An Fahrzeugen mit Erstzulassung vor dem **01.01.1987** brauchen Nebelschlußleuchte und Rückfahrscheinwerfer des Hecktragesystems nicht betriebsfertig zu sein. Die Verwendung einer 7-poligen Anhängersteckdose ist möglich.

On vehicles which were first registered between January 1, 1987 and December 31, 1990 also the reversing lamp of the luggage rack has to be ready for service. A 7 pin socket may be used only if terminal 54g is done without.

An Fahrzeugen mit **Erstzulassung ab dem 01.01.1987 bis zum 31.12.1990** muß auch der Rückfahrscheinwerfer am Hecktragesystem betriebsfertig sein. Die Verwendung einer siebenpoligen Steckdose ist möglich bei Verzicht auf Dauerplus (Klemme 54g).

On vehicles which were **first registered after January 1, 1991** the luggage rack shall have all the standard rear lighting devices the vehicle has. Rear fog lamp and reversing lamp of the luggage rack shall be ready for service. A relay or a socket with disconnecting contact shall be provided to make sure that the fog lamp of the vehicle will be switched off automatically if the luggage rack will be used or that it can be switched on again once the socket has been removed (13 pin socket).

On vehicles which were initially **type certified after October 01, 1998** luggage racks or carried load must not cover the third brakelight. The third brakelight has to be visible (horizontal angle) 10° to the left and 10° to the right of the longitudinal axis of the vehicle and (vertical angle) 10° above -reference is the upper edge of the lamp- and 5° below -reference is the lower edge of the lamp- the horizontal plane.

If only one of these conditions can't be fulfilled the third brakelight has to be repeated at the luggage rack.

An Fahrzeugen mit **Erstzulassung ab dem 01.01.1991** sind alle serienmäßigen rückwärtigen Beleuchtungseinrichtungen des Fahrzeugs auch am Hecktragesystem zu wiederholen. Nebelschlußleuchte und Rückfahrscheinwerfer des Hecktragesystems müssen betriebsfertig sein. Durch Verwendung eines Relais oder einer Steckdose mit Abschaltkontakt ist zu gewährleisten, daß sich die Nebelschlußleuchte fahrzeugseitig bei Benutzung des Hecktragesystems selbsttätig ausschaltet, bzw. nach Entfernen des Steckers wieder einschalten läßt (13-polige Steckdose).

Test item : Luggage rack (Hecktragesystem)
Type : Siena
Manufacturer : Peruzzo S.r.l., I-36027 Rosà (VI)

Annex 1

Bei Fahrzeugausführungen, deren **Typgenehmigung erstmals nach dem 01.10.98** erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführte Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeugs nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muß rechts und links -ausgehend von der Fahrzeuglängsachse- in einem Horizontalwinkel von 10°, nach oben -ausgehend von der Leuchtenoberkante- in einem Vertikalwinkel von 10° und nach unten -ausgehend von der Leuchtenunterkante- in einem Vertikalwinkel von 5° sichtbar sein.

Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte auch am Hecktragesystem zu wiederholen.

6. Visualisation of the load / Kenntlichmachung der Ladung

If projecting more than 40 cm beyond the outer edge of the light emitting surfaces of the clearance or rear lamps of the luggage rack, the load shall be provided, if necessary, to the front with a white lamp at the side not more than 40 cm from its edge and not more than 1,5 m above the lane. A red lamp shall be visible towards the rear.

Ragt die Ladung mehr als 40 cm über den äußeren Rand der Lichtaustrittsflächen der Begrenzungs- oder Schlußleuchten des Hecktragesystems hinaus, so ist sie, wenn erforderlich, kenntlich zu machen, und zwar seitlich höchstens 40 cm von ihrem Rand und höchstens 1,5 m über der Fahrbahn nach vorn durch eine Leuchte mit weißem, nach hinten durch eine Leuchte mit rotem Licht.

7. Fixing of the luggage rack / Befestigung des Hecktragesystems

As the driver is responsible also for the load, he has to check the fixing of the luggage rack regularly.

Die Befestigung des Hecktragesystems ist vom Fahrzeugführer regelmäßig zu überprüfen. Er ist auch für die Ladung verantwortlich.

8. Rear view obstructed / Sichtbeeinträchtigung nach hinten

If rear view is obstructed, the vehicle is to be equipped with adequate rearview mirrors (e.g. exterior rearview mirror on the right side or trailer rearview mirror).

Bei Sichtbeeinträchtigung nach hinten sind am Fahrzeug geeignete Rückspiegel (z.B. rechter Außenspiegel oder Anhängerrückspiegel) zu montieren.

9. Driving behaviour / Fahrverhalten

If a luggage rack is used, the rear overhang angle is limited as compared with a standard vehicle. In addition, the handling and braking performance of the vehicle which are affected by the luggage rack and the load should be taken account of. The driving speed should therefore be appropriate.

Durch die Verwendung des Hecktragesystems ist der hintere Böschungswinkel im Vergleich zur Serie eingeschränkt, so dass das Fahrzeug bei Fahrbahnnunebenheiten früher aufsetzen kann. Zusätzlich sollte dem durch das Hecktragesystem und die Ladung verursachten, veränderten Fahr- und Bremsverhalten durch angepasste Geschwindigkeit Rechnung getragen werden.